



MAR IVANIOS COLLEGE (AUTONOMOUS)
THIRUVANANTHAPURAM

Reg. No. :.....

Name :.....

First Semester Career Related B.A./B.Sc. Degree Examination, November 2015

First Degree Programme under CBCSS

Additional Language: Hindi – I

AUHN111.4: Prose and Translation

(for 2015 Admissions Only)

Time: 3 Hours

Max. Marks: 80

SECTION – A

एक-एक शब्द या वाक्य में उत्तर लिखिए।

1. 'भारतीय संस्कृति' – शीर्षक निबंध किसने लिखा है ?
2. काशीनाथ सिंह की कृति का नाम क्या है ?
3. 'नदियाँ गहरी नाव पुरानी' यात्रा – वृत्तान्त सबसे पहले किस पत्रिका में प्रकाशित हुआ था ?
4. अनुवाद शब्द का संबन्ध किस धातु से है ?
5. 'Target Language' का हिन्दी अनुवाद क्या है ?
6. करल के हिन्दी लेखक एन.ई.अय्यर का पूरा नाम क्या है ?
7. 'सुख' कहानी का नायक कौन है ?
8. भारतीय संस्कृति का मूल मंत्र क्या है ?
9. डा.राजेन्द्र प्रसाद के अनुसार अहिंसा का दूसरा नाम क्या है ?
10. परिनियम का परिभाषिक शब्द क्या है ?

(10 × 1 = 10 Marks)

P.T.O.

SECTION – B

किन्ही आठ प्रश्नों क लघु उत्तर (करीब 50 शब्दों में) लिखिए।

11. स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा का परिचय दीजिए ।
12. जन संचार का सशक्त माध्यम समाचार पत्र है – क्यों ?
13. डा. अय्यर की हिन्दी रचनाओं का परिचय दीजिए ।
14. होली और ओणम में क्या – क्या समानतायें हैं ?
15. 'सुख' कहानी का मूल उद्देश्य क्या है ?
16. 'भारतीय संस्कृति' निबंध के माध्यम से डा.राजेन्द्र प्रसाद क्या कहना चाहते हैं ?
17. अनुवादक के गुण क्या हैं ?
18. साहित्येत्तर अनुवाद के अन्तर्गत क्या – क्या आते हैं ?
19. काशीनाथ सिंह की कहानी कला पर अपने विचार व्यक्त कीजिए।
20. डा.राजेन्द्र प्रसाद के मत में हिंसा और अहिंसा का दूसरा रूप क्या है ?
21. कहानी और उपन्यास में क्या अंतर है ?
22. सुख कहानी का सन्देश क्या है ?

(8 × 2 = 16 Marks)

SECTION – C

किन्हीं छः प्रश्नों क उत्तर करीब 120 शब्दों में लिखिए।

23. 'भारतीय संस्कृति' की कुछ प्रमुख विशेषतायें क्या हैं ?
24. होली और ओणम दोनों त्योहारों की प्राकृतिक भूमिका, लेखक की राय में क्या है ?
25. अमृत लाल वेगड ने अपने यात्रा – वृतान्त में भारत की प्राकृतिक सुषमा का क्या चित्र खींचा है ?
26. 'सुख' कहानी में सूर्यास्त का चित्रण किस प्रकार किया है ?

27. हिन्दी में अनुवाद कीजिए:

Mumtaz died. The Emperor built a palace over her tomb. It took 22 years to build this palace. Twenty crores of rupees were spent for this construction. The palace is so beautifully made that people from all over the world visit it. It is made of pure white marble. The monumental palace stands on the bank of Yamuna in Agra. We feel very joyful to see the palace on a full moon night. It is called Taj Mahal and it is one of the wonders of the world.

28. 'भारतीय संस्कृति' का संक्षिप्त परिचय दीजिए ।

29. मुहावरे और लोकोक्तियों के अनुवाद पर अपना विचार स्पष्ट कीजिए ।

30. साहित्यिक अनुवाद और साहित्येत्तर अनुवाद का अंतर स्पष्ट स्पष्ट कीजिए ।

31. अनुवाद की परिभाषा देकर उसके उद्देश्य एवं महत्व पर टिप्पणी तैयार कीजिए ।

(6 × 4 = 24 Marks)

SECTION – D

किन्हीं दो प्रश्नों का उत्तर करीब 250 शब्दों में लिखिए।

32. अनुवाद के विविध प्रकारों पर विस्तृत ब्योरा प्रस्तुत कीजिए ।

33. 'भारतीय संस्कृति' की सब से बड़ी विशिष्टता विभिन्नता में एकता ही है ।

34. यात्रा – वृत्तान्त का महत्व के आधार पर अमृत लाल वेगड की मूल रचना का मूल्यांकन कीजिए ।

35. 'सुख' – कहानी का संक्षिप्त परिचय देते हुए उसके साहित्यिक महत्व और बदलते मानव – मूल्य का चित्रण कीजिए ।

(2 × 15 = 30 Marks)

[*][*][*][*][*][*][*][*][*][*][*][*][*][*][*][*]